

# events@brugge

NOVEMBER 2013  
NOVEMBRE

## Meerdaags

PLUSIEURS JOURS / MEHRTÄGIG / SEVERAL DAYS

<b>02.11 – 03.11 2013</b>	<b>NEERHOFDIEREN FESTIVAL 2013</b>
---------------------------	------------------------------------

Het Brugse Neerhoofdierfestival staat synoniem voor 'levende illustratie van kleinvee' die door de geschiedenis heen, een nauwe band heeft gekregen met ... de mens. Elk neerhoofdieren-ras kent dan ook zijn geschiedenis en is een boeiend verhaal op zich. Door observatie van de kenmerken van neerhoofdieren groeit een band tussen mens en dier.

MaZ, Magdalenastraat 27, 8200 Sint-Andries | [www.angora-vzw.be](http://www.angora-vzw.be)

<b>09.10 – 10.11 2013</b>	<b>WIENER MÉLANGE</b>
---------------------------	-----------------------

Wenen is de muziekstad bij uitstek. Geen enkele stad bood onderdak aan zoveel grote componisten, in wier oeuvre traditie en vernieuwing vaak op unieke wijze samengaan.

**FR** Wiener Mélange, Vienne est la ville musicale par excellence. Jamais aucune ville n'a accueilli autant de grands compositeurs, alliant souvent de façon unique tradition et innovation. **DE** Wiener Mélange, Wien ist die Musikstadt schlechthin. In keiner anderen Stadt waren so viele große Komponisten der Welt, in deren Werken sich Tradition und Neuerung oft auf einzigartige Weise verbinden. **EN** Wiener Mélange, Vienna is the city of music par excellence. No other city has hosted as many great composers, in whose oeuvre tradition and innovation often go hand in hand in a unique way. Concertgebouw, 't Zand 34, 8000 Brugge +32 50 47 68 99 | [info@concertgebouw.be](mailto:info@concertgebouw.be) | [www.concertgebouw.be](http://www.concertgebouw.be)

<b>22.11 – 02.01 2013</b>	<b>KERSTMARKTEN + LJSPISTE</b>
---------------------------	--------------------------------

Vanaf eind november wordt de Brugge binnenstad tot een grote, stemmige kerstmarkt omgetoverd. Je vindt er naast pakken gezelligheid ook allerlei bijzondere kerstcadeautjes.

**FR** Marchés de Noël+patinoire. A partir de fin novembre, la Grand'Place et la place Simon Stevin seront transformées en d'agréables marchés de Noël où on peut faire le plein de cadeaux de Noël originaux et en toute convivialité. **DE** Weihnachtsmarkt+Eispiste. Ab Ende November wird die Brüger Altstadt in einen großen, stimmungsvollen Weihnachtsmarkt verwandelt. In einem gemütlichen Ambiente werden verschiedene besondere Weihnachtsgeschenke angeboten. **EN** Christmas Market + Ice Rink. From the end of November the historic city centre of Bruges will be transformed into a giant Christmas market. In addition to a wonderful atmosphere and plenty of seasonal jollity, you will also be able to find that unusual last-minute present for someone special.

Markt en Simonstevijnplein, Brugge

<b>22.11.2013 – 05.01.2013</b>	<b>SNEEUW- EN IJSSCULPTURENFESTIVAL 2013</b>
--------------------------------	--

Ga op ontdekking door een fantastische wereld van sneeuw en ijs, en beleef een onvergetelijk bezoek, meteen de coolste uitstap van het jaar. Aan de ijsbar kan je terecht voor een hartverwarmertje 'in the rocks'. Het wordt rillen van plezier, rode neuzen en dito wangen gegarandeerd. Maar houd mout en handschoenen in aanslag, de temperatuur in het ijspaleis bedraagt continu -6°C.

**FR** Le Festival de Sculpture de Glace et de Neige Bruges , Partez à l'aventure dans un monde fantastique fait de neige et de glace pour une visite inoubliable, certainement le moment le plus « cool » de l'année. Au bar en glace , consommez littéralement « in the rocks » une boisson chaude revigorante. Frissonnez de plaisir, nez et joues rouges garanties. N'oubliez pas votre bonnet et vos moufles, car la température dans le palais des glaces se situe en permanence sous les six degrés Celsius. **DE** Das Schnee und Eisskulpturfestival Brugge, Gehen Sie auf Entdeckungsreise durch eine phantastische Welt, und erleben Sie einen unvergesslichen Besuch – den coolsten des Jahres. An der Eisbar können Sie sich von innen aufwärmen: mit einem Gläschen "in the rocks". Größtes Vergnügen garantiert, ebenso rote Nasen und Wangen. Halten Sie jedoch Mütze und Handschuhe bereit, denn die Temperatur im Eispalast beträgt durchgehend 6 Grad Minus. **EN** The Snow & Ice Sculpture Festival Bruges, Explore the fantastic world of snow and ice, and enjoy the experience of a lifetime – without doubt, the coolest day trip of the year! In the ice bar you can enjoy a heart-warming glass of something "on the rocks". You will shiver with delight and your rosy cheeks and nose will glow with pleasure. But don't forget to keep your gloves and woolly hat close at hand: the temperature in the ice palace is a constant minus six degrees centigrade! Stationsplein, 8000 Brugge +32 50 20 04 65 | [info@sculpturefestival.be](mailto:info@sculpturefestival.be) | [www.icesculpture.be](http://www.icesculpture.be)

<b>22–30.11 – 01.12.2013</b>	<b>MAGICAL WINTER MOMENTS WITH ART</b>
------------------------------	--

Op zoek naar inspiratie voor de feesten? Laat je dan onderdompelen in prachtige feest-decors, ideeën opdoen voor een gezellige feesttafel en je laten verleiden door de mooiste decoratieve hebbedingetjes.

**FR** À la recherche d'inspiration pour les fêtes ? Plongez donc dans des sublimes décors de fête pour trouver des idées pour une belle table de fête et laissez-vous séduire par les gadgets les plus décoratifs. **DE** Auf der Suche nach Inspiration für Feiernlichkeiten? Dann tauchen Sie ein in prächtige Festdekorationen, bekommen Sie Ideen für die nächste Festtafel und lassen Sie sich von den schönsten Dekorations-kerzaubern inspirieren. **EN** looking for inspiration for the upcoming festivities? Immerse yourself in beautiful festive decorations, pick up ideas for a fun party table and buy the most beautiful decorative trinkets.

10:00-18:00 | Congrescentrum Oud Sint-Jan, Mariastraat 38, 8000 Brugge [www.happenings.be](http://www.happenings.be)

<b>24.10–02.11 2013</b>	<b>RAZOR REEL FANTASTIC FILM FESTIVAL 2013</b>
-------------------------	--

Het Razor Reel Fantastic Film Festival zal, net als bij de vorige edities, een volwaardige en kwalitatieve programmatie van een 40-tal fantastische films aanbieden.

**FR** Comme ses éditions précédentes, le Razor Reel Fantastic Film Festival proposera cette année une programmation de grande qualité de 40 films fantastiques. **DE** Das Razor Reel Fantastic Film Festival bringt, wie bei den vorigen Ausgaben, ein qualitativ hochwertiges Kompletprogramm mit ca. 40 phantastischen Filmen. **EN** As with its previous editions, the Razor Reel Fantastic Film Festival will once again offer a varied and high-quality programme of 40 fantastic films. Cinema Liberty, Kuiperstraat 23, 8000 Brugge | [info@rfff.be](mailto:info@rfff.be) | [www.rfff.be](http://www.rfff.be)

<b>26.10–04.11 2013</b>	<b>HALLOWEEN HAPPENING TE HISTORIUM</b>
-------------------------	---

De duistere kant van de Middeleeuwen en het (bij)geloof dat welig tierde tijdens de periode van Jan Van Eyck, de Vlaamse schilder waarvoor Historium gecreëerd is.

**FR** Halloween Happening te Historium, Le côté sombre du Moyen-Âge avec sa foi/crédulité omniprésente durant l'époque de Jan Van Eyck, le peintre flamand autour duquel Historium a été créé. **DE** Halloween Happening te Historium, Die dunkle Seite des Mittelalters und (Aber-)Glaubens, der in der Zeit von Jan Van Eyck, dem flämischen Maler, um den sich die Ausstellung im Historium dreht, üppig blühte. **EN** Halloween Happening te Historium, The dark side of the Middle Ages and religion - or was it superstition - that was rampant during the period of Jan Van Eyck, the Flemish painter central to the Historium museum.

Historium, Markt 1, 8000 Brugge | [www.historium.be](http://www.historium.be)

<b>2013</b>	<b>GELEIDE WANDELINGEN</b>
-------------	----------------------------

Deze wandelingen laten je kennis maken met de vele facetten van Brugge: je passeert enkele klassieke highlights, maar verlaat ook de geijkte paden om in schaars verlichte, mysterieuze steegjes te belanden waar je getraakteerd wordt op fascinerende verhalen.
talen: nl – fr – en
**FR** Promenade d'été / Ces promenades vous permettent de faire connaissance avec les nombreuses facettes de Bruges: vous passerez devant quelques hauts lieux classiques, mais vous quitterez également les sentiers battus pour arriver dans des ruelles mystérieuses et à peine éclairées dans lesquelles des récits fascinants vous seront contés | Le samedi, lundi et le mercredi à 16h + le dimanche et les jours fériés à 10h30 | Langues: fr - nl - en
**DE** Sommerspaziergang / Auf dieser Wanderung führen Sie vorbei an einigen klassischen Highlights, verlassen Sie aber auch die üblichen Routen sodass Sie sich in schummrigen, geheimnisvollen Gassen wiederfinden, in denen faszinierende Geschichten auf Sie warten. | Samstags, Montags und Mittwochs um 16.00 Uhr + Sonntags und Feiertage um 10.30 Uhr | Sprachen: en - nl - fr
Summer walk / These walks introduce you to the different sides of Bruges. You will see many of the classic sights, but you will also go off the beaten track and be shown winding mysterious alleyways, where you will hear evocative stories of Bruges' past. Saturdays, Mondays and Wednesdays at 4 PM. + Sundays and public holidays at 10.30 AM. | Languages: en - nl - fr
Zaterdag, maandag en woensdag om 16.00u + Zon- en feestdagen: 10.30u
Tickets: € 9,00 (kinderen/enfants/Kinder/children <12 = gratis)
Start: In & Uit, 't Zand, Brugge | [toerisme@brugge.be](http://toerisme@brugge.be) | [www.ticketsbrugge.be](http://www.ticketsbrugge.be)

<b>2013</b>	<b>BEJAARDCONCERTEN</b>
-------------	-------------------------

Elke woensdag, zaterdag en zondag om 11.00u + maandag en woensdag om 21u
**FR** Concerts de carillon / Chaque mercredi, samedi et dimanche à 11h + lundi et mercredi à 21h
**DE** Glockenspiellkonzert / Jeden Mittwoch, Samstag und Sonntag um 11U + Montag und Mittwoch um 21U
**EN** Carillon concert / Every Wednesday, Saturday and Sunday at 11 A.M. + Monday and Wednesday at 9 PM. Binnenplaats Belfort, Markt, Brugge

## Dag na dag

JOUR APRÈS JOUR / TAG FÜR TAG / DAY BY DAY

<b>VR / VEN / FR / FRI 01.11.2013</b>	<b>FLYING HORSEMAN (B) + SPOOKHUISJE (B)</b>
---------------------------------------	--

De invloeden van Joy Division en Talk Talk resulteren in een geluid dat zich zonder schaamt kan meten met 16HP en Bill Callahan.

**FR** Flying Horseman (B) + Spookhuisje (B), Les influences de Joy Division et Talk Talk résultent en un son qui peut se mesurer sans rougir à 16HP et Bill Callahan. **DE** Flying Horseman (B) + Spookhuisje (B), Die Einflüsse von Joy Division und Talk Talk vermischen sich zu einem Klang, der sich ohne Weiteres mit 16HP und Bill Callahan messen kann. **EN** Flying Horseman (B) + Spookhuisje (B), The influences of Joy Division and Talk Talk result in a sound that can be proud to measure itself against 16HP and Bill Callahan. 050 33 20 14 | [info@cactusmusic.be](mailto:info@cactusmusic.be) | [www.cactusmusic.be](http://www.cactusmusic.be)

<b>VR / VEN / FR / FRI 01.11.2013</b>	<b>ANTIEK - BROCANTE &amp; ROMMELMARKT</b>
---------------------------------------	--

verkoppen - kopen - rullen van tweedehands goederen en verzamelobjecten.

Beurshal, Hauerstraat, 2, 8000 Brugge 09/380 45 05 | [rtp@belgacom.net](mailto:rtp@belgacom.net) | [www.hobby13.be](http://www.hobby13.be)

<b>ZA / SAM / SA / SAT 02.11.2013</b>	<b>LES AMBASSADEURS / RAMEAU. HET THEATER VAN DE LIEFDE</b>
---------------------------------------	---

Ditmaal koos het jonge ensemble de mooiste delen uit de opera's van Rameau en laat het u het plezier én de pijn van de liefde ervaren.

**FR** Les Ambassadeurs / Rameau, Le théâtre de l'amour. Pour cette occasion, le jeune ensemble a sélectionné les plus beaux extraits des opéras de Rameau et il vous fera vivre les joies mais aussi les douleurs de l'amour. **DE** Les Ambassadeurs / Rameau, Das Theater der Liebe, Diesmal entschied sich das junge Ensemble für die schönsten Stücke aus den Opern von Rameau und lässt Sie das Glück und

den Schmerz der Liebe verspüren. **EN** Les Ambassadeurs / Rameau, The theatre of love, This time round, the young ensemble has selected the most beautiful parts of Rameau's operas, and lets you experience the pleasure and pain of love.

20:00 | Concertgebouw Brugge - Concertzaal, 't Zand 34, 8000 Brugge 070 22 33 02 | [www.concertgebouw.be](http://www.concertgebouw.be)

<b>ZA / SAM / SA / SAT 02.11.2013</b>	<b>'T HOF VAN COMMERCE (B) + NO EXP. (B)</b>
---------------------------------------	--

't Hof gaat binnenkort voor onbepaalde tijd de koelkast in, maar voor 't zover is doen Domestik, Levancier en 414 nog een laatste keer Brugge aan! 20:00 | Cactus Club, Magdalenastraat 27, 8200 Sint-Andries 050 33 20 14 | [info@cactusmusic.be](mailto:info@cactusmusic.be) | [www.cactusmusic.be](http://www.cactusmusic.be)

<b>ZA / SAM / SA / SAT 02.11.2013</b>	<b>SINATRA</b>
---------------------------------------	----------------

U houdt het wellicht niet voor mogelijk. Maar de wereldberoemde crooner Frank Sinatra trad ooit op in het supporterslokaal van een Oostvlaamse voetbalclub. Dat is tenminste wat auteur Jo Van Damme ons wil doen geloven.

20:00 | Stadsschouwburg Brugge, Vlamingsstraat 29, 8000 Brugge 050 44 30 60 | [cultuurcentrum@brugge.be](mailto:cultuurcentrum@brugge.be) | [www.ccbrugge.be](http://www.ccbrugge.be)

<b>ZO / DIN / SO / SUN 03.11.2013</b>	<b>CONCERT GIANT GIANT SAND</b>
---------------------------------------	---------------------------------

Howe Gelb schetst de levensveranderende roadtrip van een man die de weg van het avontuur inslaat. Dit naïeve plan, dat eigenlijk geen plan is, brengt hem langs een nieuwe liefde, een Mexicaanse gevangenis en veel stoffige paden en doodlopende zijstegen.

**FR** Concert Giant Giant Sand, Howe Gelb évoque le 'road trip' qui a changé la vie d'un homme parti en quête d'aventure. Ce projet empreint, de naïveté, le conduit vers un nouvel amour, une prison mexicaine, des sentiers poussiéreux et des venelles en cul-de-sac. **DE** Concert Giant Giant Sand, Howe Gelb beschreibt den lebensverändernden Roadtrip eines Mannes, der den Weg des Abenteuers wählt. Dieser naive Plan, der eigentlich kein Plan ist, führt ihn zu einer neuen Liebe, einem mexikanischen Gefängnis sowie zahlreichen staubigen Straßen und Sackgassen. **EN** Concert Giant Giant Sand, Howe Gelb portrays the lifechanging road trip of a man who sets off in search of adventure. This naive plan takes him to a new love, a Mexican prison, dusty paths, and blind alleys. 20:00 | Stadsschouwburg Brugge, Vlamingsstraat 29, 8000 Brugge 050 44 30 60 | [cultuurcentrum@brugge.be](mailto:cultuurcentrum@brugge.be) | [www.ccbrugge.be](http://www.ccbrugge.be)

<b>ZO / DIN / SO / SUN 03.11.2013</b>	<b>PLATENBEURS / METAL MARKT IN BRUGGE</b>
---------------------------------------	--

Metal Markt in het Meersenhuis in Brugge. 11:00-18:00 | Het Meersenhuis, Oostmeers 3, 8000 Brugge [www.facebook.com/metalmarkt](http://www.facebook.com/metalmarkt)

<b>DO / VRIJ / DI / THU 05.11.2013</b>	<b>THEATER ANTIGONE</b>
--	-------------------------

Het laatste stuk van de Amerikaanse auteur Eugene O'Neill vormt ongetwijfeld het hoogtepunt van zijn oeuvre. Gedurende één etmaal zijn we getuige van de verwoestende invloed van verslaving op de familie Tyrone. De drie mannelijke gezinsleden zijn aan de fles, de moeder houdt het bij morfine.

20:00 | Stadsschouwburg Brugge, Vlamingsstraat 29, 8000 Brugge 050 44 30 60 | [cultuurcentrum@brugge.be](mailto:cultuurcentrum@brugge.be) | [www.ccbrugge.be](http://www.ccbrugge.be)

<b>WO / MEI / MIJ / WED 06.11.2013</b>	<b>MET DE OGEN DICHT</b>
--	--------------------------

De raakvlakken tussen cultuur en sport zijn ver te zoeken? Dat had u maar gedacht. Naast het feit dat beide bezigheden een zeker entertainmentgehalte bezitten en een redelijke fysieke inspanning vergen van de beoefenaars of toeschouwers, lijken beide domeinen elkaar de laatste tijd meer en meer te bevuichten.

20:00 | Stadsschouwburg Brugge, Vlamingsstraat 29 , 8000 Brugge 050/443060 | [cultuurcentrum@brugge.be](mailto:cultuurcentrum@brugge.be) | [www.ccbrugge.be](http://www.ccbrugge.be)

<b>BO / JEU / DO / THU 07.11.2013</b>	<b>BOG - JUDITH DE JOODE, BENJAMIN MOEN, SANNE VANDERBRUGGEN, LISA VERBELEN</b>
---------------------------------------	---

BOG. Komt van boog, een boog maken, van kort door de bogt/bocht, een levensboog reconstrueren. Maak een wandeling door het leven, van de eerste kreet tot de laatste zucht. BOG zoomt uit op de complexe veelheid van het bestaan, tot het grotere geheel duidelijk wordt. Alsof je in een opstijgend vliegtuig plots de structuren van de chaotische stad herkent.

20:30 | Kunstencentrum De Werf, Werfstraat, 108, 8000 Brugge 050 33 05 29 | [reservatie@dewerf.be](mailto:reservatie@dewerf.be) | [www.dewerf.be](http://www.dewerf.be)

<b>BO / JEU / DO / THU 07.11.2013</b>	<b>GRAFTED</b>
---------------------------------------	----------------

Na het bejubelde 'WOMEN' (2011), een choreografie voor acht oudere danseressen, vaagt de jonge Vlaamse choreograaf Ugo Dehaes zich opnieuw aan een groot groeps-werk, ditmaal voor vier dansparen.

**FR** Grafted, Après sa 'WOMEN' (2011) très applaudie, une chorégraphie pour huit dansesans un peu âgées, le jeune chorégraphe flamand Ugo Dehaes s'attaque une nouvelle fois à un grand travail en groupe, cette fois-ci pour quatre couples de danseurs. **DE** Grafted, Nach der erfolgreichen Vorstellung 'WOMEN' (2011), einer Choreografie für acht ältere Tänzerinnen, vaagt sich der junge flämische Choreograf Ugo Dehaes wieder an eine größere Gruppenarbeit, diesmal für vier Tanzpaare. **EN** Grafted, After the acclaimed 'WOMEN' (2011), a choreography for eight older dancers, the young Flemish choreographer Ugo Dehaes is once again venturing into new territory. This time it is large group work, involving four couples. 20:00 | MaZ, Magdalenastraat 27, 8200 Sint-Andries 050 44 30 60 | [cultuurcentrum@brugge.be](mailto:cultuurcentrum@brugge.be) | [www.ccbrugge.be](http://www.ccbrugge.be)

<b>VR / VEN / FR / FRI 08.11.2013</b>	<b>VERJAARDAGSCONCERT 10 JAAR DE ROMEO'S DELUXE MET LAURA LYNN</b>
---------------------------------------	--

Chris, Davy en Gunther trekken hun beste showkostuum aan, verzamelen hun muzikanten en stellen een onweerstaanbaar feestrepertoire samen want ze vieren 10 jaar De Romeo's. Dit jaar worden ze vergezeld door Laura Lynn die het trio in vuur en vlam zal laten staan. 20:00 | Concertgebouw, 't Zand, 34, 8000 Brugge 0479 318 455 | [info@concertevents.be](mailto:info@concertevents.be) | [www.concertevents.be](http://www.concertevents.be)

<b>ZA / SAM / SA / SAT 09.11.2013</b>	<b>HUGO WOLF QUARTETT BEETHOVEN EN ZIJN ERFGENAMEN</b>
---------------------------------------	--

Het Weense Hugo Wolf Quartett, dat tijdens het Wiener Mélange-weekend kwartetten uit de Weense scholen brengt, wordt geroeemd om zijn uitvoeringen van klassiek-romantisch repertoire en hedendaagse muziek.

**FR** Hugo Wolf Quartett / Beethoven et ses héritiers , Le Hugo Wolf Quartett viennois, qui pendant le week-end Wiener Mélange présente des quatuors des écoles viennoises, est adulé pour ses interprétations du répertoire classique et romantique et de la musique contemporaine. **DE** Hugo Wolf Quartett / Beethoven und seine Erben, Das Wiener Hugo Wolf Quartett, das während des Wiener Mélange-Wochenendes Quartette der Wiener Schulen spielt, wird für seine Interpretation vom klassisch-romantischen Repertoire und von zeitgenössischer Musik gefeiert. **EN** Hugo Wolf Quartett / Beethoven and his heirs, The Viennese Hugo Wolf Quartet, which brings quartets from the Viennese schools during the Wiener Mélange-weekend, is celebrated for its performances of the classical-romantic repertoire, as well as contemporary music. Concertgebouw Kamermuziekzaal, 't Zand, 34, 8000 Brugge | [www.concertgebouw.be](http://www.concertgebouw.be)

<b>ZA / SAM / SA / SAT 09.11.2013</b>	<b>TRIO ALMAVIVA BEETHOVEN EN DE EERSTE WEENSE SCHOOL</b>
---------------------------------------	---

Trio Almaviva brengt de drie Weense meesters op historische instrumenten en vindt zo een ideaal klankenvenwicht in deze door en door klassieke werken.

**FR** Trio Almaviva / Beethoven et la première Ecole Viennoise , Le Trio Almaviva joue trois maîtres viennois sur des instruments historiques et trouve ainsi un équilibre sonore idéal dans ces compositions absolutement classiques. **DE** Trio Almaviva / Beethoven und die Erste Wiener Schule, Trio Almaviva spielt die drei Wiener Meister auf historischen Instrumenten und gelangt so zu einem idealen Gleichgewicht der Klänge in diesen durch und durch klassischen Werken. **EN** Trio Almaviva / Beethoven and the First Viennese School, As Trio Almaviva brings the three Viennese masters on historical instruments, a perfect balance of sound is struck in these particularly classical works. 17:00 | Concertgebouw Kamermuziekzaal, 't Zand, 34, 8000 Brugge 070 22 33 02 | [www.concertgebouw.be](http://www.concertgebouw.be)

<b>ZA / SAM / SA / SAT 09.11.2013</b>	<b>THE EXCITEMENTS (E)</b>
---------------------------------------	----------------------------

Funky shit straight from Barcelona! Vanuit Spanje blaast deze band een wervelwind van rhythm 'n' blues en old school soul over Europa.

**FR** The Excitements (e), Ou funky shit tout droit de Barcelone ! Cet ensemble souffle un tourbillon espagnol de rhythm 'n' blues et de bonne vieille musique soul à travers toute l'Europe. **DE** The Excitements (e), Funky shit straight from Barcelona! Mit Rhythm 'n' Blues und Old School Soul fegt diese Band aus Spanien wie ein Wirbelwind über Europa. **EN** The Excitements (e), Funky shit straight from Barcelona! This Spanish band produces a whirlwind of rhythm 'n' blues and old-school soul across Europe. 20:00 | Cactus Club, Magdalenastraat 27, 8200 Sint-Andries 050 33 20 14 | [info@cactusmusic.be](mailto:info@cactusmusic.be) | [www.cactusmusic.be](http://www.cactusmusic.be)

<b>ZA / SAM / SA / SAT 09.11.2013</b>	<b>WILL TURA MET HEAVY HORNS</b>
---------------------------------------	----------------------------------

Will Tura komt opnieuw naar Brugge voor een fantastisch concert met de JJ Band en de Heavy Horns. Geniet van een schitterende avond samen met Vlaanderens nr. 1.

20:00 | Concertgebouw, 't Zand 34, 8000 Brugge 0479 318 455 | [info@concertevents.be](mailto:info@concertevents.be) | [www.concertevents.be](http://www.concertevents.be)

<b>ZA / SAM / SA / SAT 09.11.2013</b>	<b>KISS THE ANUS OF A BLACK CAT</b>
---------------------------------------	-------------------------------------

Van oorsprong een mengeling tussen folk en drone voelt nu met zijn synths, drumcomputer en gitaren nageenog dansbaar elektronisch aan.

**FR** Kiss The Anus Of A Black Cat, D'origine une fusion de folk et de drone, mais avec ses synthétiseurs et sa batterie sur ordinateur, on éprouve à présent une sensation de musique électronique quasi dansable. **DE** Kiss The Anus Of A Black Cat, Ursprünglich eine Mischung aus Folk und Drone präsentiert sich die Band nun mit Synths, Drumcomputer und Gitaren nahezu tanzbar und elektronisch. **EN** Kiss The Anus Of A Black Cat, Originally a mixture of folk and drone, it now feels, with its synths, drum computer and guitars, that you could almost dance to it. 21:00 | Snuffel, Ezelstraat 47, 8000 Brugge | 050 33 31 33

<b>ZA / SAM / SA / SAT 09.11.2013</b>	<b>ROMMELMARKT</b>
---------------------------------------	--------------------

Rommelmarkt + kinderrommelmarkt op maandag 11/11. Gratis toegang. 09:00-17:00 | Studio Hall, Boogschutterslaan, 41, 8310 Sint-Kruis | 050 35 38 03

<b>ZA / SAM / SA / SAT 09.11.2013</b>	<b>LES DEMOISELLES DE RÉVE ET LEUR SOUTIEN</b>
---------------------------------------	--



Pascalae Platel onthult in haar monoloog Les Demoiselles de Réve et leur soutien, de vrouwen die haar inspireren.

20:00 | De Schipperskapel - The Chapel of Awesomeness, Komvest, 38, 8000 Brugge 0495 12 74 37 | [www.schipperskapel.be](http://www.schipperskapel.be)

<b>ZO / DIN / SO / SUN 10.11.2013</b>	<b>CONCERT THE MICHAEL NYMAN BAND</b>
---------------------------------------	---------------------------------------

Michael Nyman mag met voorsprong worden beschouwd als één van de meest vernieuwende en ook productieve componisten van Groot-Brittannië, en bij uitbreiding de rest van de wereld. Hij schreef opera's, concertos, partituren voor vioolkwartet en filmscores. **FR** Concert The Michael Nyman Band, En faisant des choix musicaux risqués, Nyman a composé une

oeuvre d'une multiplicité impressionnante. Son inoubliable bande son pour 'The Piano', le chef-d'oeuvre de Jane Campion, demeure une de ses oeuvres les plus célèbres. **DE** Concert The Michael Nyman Band, Michael Nyman ist mit Abstand einer der innovativsten und zugleich produktivsten Komponisten Großbritanniens und dem Rest der Welt. Er schrieb Opern, Konzerte, Partituren für Violinquartette und Filmmusik. **EN** Concert The Michael Nyman Band, With his daring musical choices, Nyman has put together a versatile oeuvre. The unforgettable soundtrack with 'The Piano', the masterpiece of Jane Campion, is one of his most well known works. 20:00 | Stadsschouwburg Brugge, Vlamingsstraat 29, 8000 Brugge 050 44 30 60 | [cultuurcentrum@brugge.be](mailto:cultuurcentrum@brugge.be) | [www.ccbrugge.be](http://www.ccbrugge.be)

**GRATIS met de Brugge City Card naar evenementen die met dit icoon zijn aangeduid:**  **GRATUIT avec la City Card pour tous les événements qui sont indiqués par ce logo** **KOSTENLOS mit der City Card für alle Veranstaltungen die mit dieser Ikone angegeben werden** **FREE ENTRANCE with the City Card to all events marked with this symbol** **Met de Brugge City Card minstens 25% korting op evenementen die met dit icoon zijn aangeduid:**  **Avec la City Card au minimum 26 % de réduction sur les événements qui sont indiqués par ce logo** **Mit der City Card mindestens 25% Ermäßigung auf Veranstaltungen die mit dieser Ikone angegeben werden** **With the City Card a minimum 25% discount on events marked with this symbol**

<b>VR / VEN / FR / FRI 10.11.2013</b>	<b>HUGO WOLF QUARTETT BEETHOVEN EN ZIJN ERFGENAMEN</b>
---------------------------------------	--

Het Weense Hugo Wolf Quartett, dat tijdens het Wiener Mélange-weekend kwartetten uit de Weense scholen brengt, wordt geroeemd om zijn uitvoeringen van klassiek-romantisch repertoire en hedendaagse muziek.

**FR** Hugo Wolf Quartett / Beethoven et ses héritiers , Le Hugo Wolf Quartett viennois, qui pendant le week-end Wiener Mélange présente des quatuors des écoles viennoises, est adulé pour ses interprétations du répertoire classique et romantique et de la musique contemporaine. **DE** Hugo Wolf Quartett / Beethoven und seine Erben, Das Wiener Hugo Wolf Quartett, das während des Wiener Mélange-Wochenendes Quartette der Wiener Schulen spielt, wird für seine Interpretation vom klassisch-romantischen Repertoire und von zeitgenössischer Musik gefeiert. **EN** Hugo Wolf Quartett / Beethoven and his heirs, The Viennese Hugo Wolf Quartet, which brings quartets from the Viennese schools during the Wiener Mélange-weekend, is celebrated for its performances of the classical-romantic repertoire, as well as contemporary music.

17:00 | Concertgebouw Kamermuziekzaal, 't Zand 34, 8000 Brugge 070 22 33 02 | [www.concertgebouw.be](http://www.concertgebouw.be)

<b>ZO / DIN / SO / SUN 10.11.2013</b>	<b>TRIO ALMAVIVA BEETHOVEN EN DE EERSTE WEENSE SCHOOL</b>
---------------------------------------	---

Trio Almaviva brengt



VISIT BRUGES  
visit  
MORE  
DOWNLOAD OUR APP



Available on the  
App Store  
GET IT ON  
Google play



events@brugge

NOVEMBER 2013  
NOVEMBRE

ZA / SAM / SA / SAT	CONCERT ENSEMBLE VOCAL MALININE
---------------------	---------------------------------

Een van de fijnste orthodoxe koren uit West-Europa. Een hemels programma, met hymnen die reeds eeuwenlang gezongen worden in de orthodoxe kerken.

**FR** Concert Ensemble Vocal Malinine, L'un des chœurs orthodoxes les plus raffinés d'Europe Occidentale. Un programme céleste, chanté depuis des siècles déjà dans des églises orthodoxes. **DE** Concert Ensemble Vocal Malinine, Einer der schönsten orthodoxen Chöre aus Westeuropa. Ein himmlisches Programm mit Hymnen, die schon seit Jahrhunderten in den orthodoxen Kirchen gesungen werden.

**EN** Concert Ensemble Vocal Malinine, One of the finest Orthodox choirs in western Europe. A heavenly programme, with hymns that have been sung in the Orthodox churches for centuries.  
20:00 | Sint-Jacobskerk Brugge, Sint-Jacobsstraat, NB, 8000 Brugge  
+32 476 499 577 | orthodoxie.bugge@skynet.be | www.orthodoxie-brugge.org

ZA / SAM / SA / SAT	VIER JAARGETIJDEN - VIVALDI EN PIAZZOLLA
---------------------	--

Italiaanse barok ontmoet Argentijnse tango! Vier Italiaanse seizoenen spelen haasje over met vier Argentijnse jaargetijden.

**FR** Le baroque italien rencontre le tango argentin ! Quatre saisons italiennes jouent à saute-mouton avec quatre saisons argentes **DE** Italienischer Barock trifft auf argentinischen Tango! Vier italienische Jahreszeiten und vier argentinische Saisons wechseln einander ab. **EN** Italian baroque meets Argentinean tango! Four Italian and four Argentine seasons play leapfrog with each other.

Auditorium Sint-Lodewijkscollege, Magdalenastraat, 30, 8200 Sint-Andries  
www.ineinutbrugge.be

ZA / SAM / SA / SAT	VERMOGEN - DE KOE / MUGMETDEGUDENTAND
---------------------	---------------------------------------

Een man en een vrouw rijden in hun auto langs de Kroatische kust waar ze hun tweede huis hebben verkocht. Nu ze eindelijk over een zekere status dachten te beschikken, bleken andere zaken plotseling al even definitief. Hun status is kwetsbaar, het lichaam vervalt, de kinderloosheid is blijvend en de razernij laat zich niet meer wegstoppen. Het ongemak blijkt steeds minder tijdelijk.

20:30 | Kunstencentrum De Werf, Werfstraat 108, 8000 Brugge  
050 33 05 29 | reservatie@dewerf.be | www.dewerf.be

OR / DM / SO / SUN	DE VITRINE
--------------------	------------

De Vitrine brengt voor 2 dagen de 75 hipste winkels naar jou toe! Een fantastisch divers aanbod... het hipste pop-up-winkelcentrum van Vlaanderen.

**FR** De Vitrine, De Vitrine vous présente 2 jours durant les 75 boutiques les plus branchées ! Une offre d'une diversité inédite... le centre commercial pop-up le plus branché de Flandre. **DE** Die Vitrine, Die Vitrine bringt für 2 Tage die 75 angesagtesten Geschäfte zu Ihnen! Ein großartiges Angebot... das angesagteste Pop-up-Geschäftszentrum von Flandern. **EN** De Vitrine, For two days, De Vitrine brings the 75 trendiest shops to you! An amazingly diverse range ... the trendiest pop-up store centre of Flanders.  
10:00-18:00 | La Brugeoise, Vaartdijkstraat, 5, 8200 Sint-Andries  
info@devitrine.com | www.devitrine.com

OR / DM / SO / SUN	OMMETOERTJE LISSEWEGE
--------------------	-----------------------

Het Ommetoertje in Lissewege staat in het teken van de Week van de Smaak: kom dus curieuze 'neuzen', leer de échte 'tutten' kennen, laat je verleiden door een 'mantepéirde' en proef drof en zoethout bij moeder Marcelline. Een boeiende Smaakwandeling om van te smullen!

**FR** Ommetoertje Lissewege, L' "Ommetoertje" de Lissewege s'inscrit dans le cadre de la Semaine du Goût: venez donc en curieux, découvrez les véritables bonbons têtes, laissez-vous tenter par un 'mantepéirde' et goûtez le réglisse sous toutes ses formes chez mère Marcelline. Une Balade des saveurs captivante et délectable. **DE** Ommetoertje Lissewege, Das Ommetoertje bzw. der Rundgang in Lissewege steht ganz im Zeichen der "Woche des Geschmacks". Seien Sie neugierig und lernen Sie die echten "Tutten" und viele andere Spezialitäten des Dorfes kennen. Probieren Sie Drops und Süßholz bei Marcelline und machen Sie einen kulinarischen Spaziergang der besonderen Art! **EN** Ommetoertje Lissewege, The "Ommetoertje" in Lissewege is dedicated to the Week of Taste: so feel free to have a 'nose', get to know the real 'tutten', be seduced by a 'mantepéirde' and sample liquorice with mother Marcelline. A fascinating Sensory Walk not to be snifed at!  
14:30 | VVV Lissewege, Oude Pastoriestraat, 5, 8380 Lissewege  
mia.lingier@skynet.be | www.lissewege.be

OR / DM / SO / SUN	PROEVEREITJES
--------------------	---------------

Wandel met gids langs de Brugge Reien. De deelnemers krijgen een gastronomische geschiedenis van Brugge voorgeschoteld door een gids, onderweg zijn er 3 culinaire haltes.

**FR** Proeverietjes, Longez, accompagné d'un guide, les canaux de Bruges. Les participants se feront servir une histoire gastronomique de Bruges par un guide. Trois haltes culinaires sont prévues en cours de route. **DE** Proeverietjes, Machen Sie zusammen mit einem Führer einen Spaziergang entlang der "Brugge Reien". Die Teilnehmer bekommen von einem Führer eine gastronomische Geschichte von Brugge dargeboten, unterwegs gibt es 3 kulinarische Pausen. **EN** Proeverietjes, Guided walk along the Bruges canals and be treated to Bruges' gastronomic history, with three culinary stops along the way.  
15:00-18:00, Markt, 8000 Brugge  
050 44 46 70 | nicolas.bogaert@brugge.be | www.bugge.be

OR / DM / SO / SUN	NATACHA KUDRITSKAYA RAMEAU, DEBUSSY, CRUMB
--------------------	---

Natasha Kudritskaya besluit haar concert met een nu al legendarische uitvoering van de monumentale Gavotte et six doubles uit de Nouvelles suites, waarin Rameau virtuositeit paart aan ongekend krachtige emoties.

**FR** Natacha Kudritskaya / Rameau, Debussy, Crumb, Natacha Kudritskaya termine son concert par une interprétation d'ores et déjà légendaire de la monumentale Gavotte et six doubles des Nouvelles suites, dans laquelle Rameau allie virtuosité et émotions d'une force sans égale. **DE** Natacha Kudritskaya / Rameau, Debussy, Crumb, Natacha Kudritskaya beendet ihre Konzerte mit einer heute schon legendä-

ren Interpretation der monumentalen Gavotte et six Doubles aus den Nouvelles Suites, in dem Rameau Virtuosität mit ungeahnt starken Emotionen verbindet. **EN** Natacha Kudritskaya / Rameau, Debussy, Crumb, Natacha Kudritskaya concludes her concert with an already legendary performance of the monumental Gavotte et six doubles from the Nouvelles suites, in which Rameau virtuosity is combined with hitherto unprecedented and powerful emotions.

11:00 | Concertgebouw Kamermuziekzaal, 't Zand 34, 8000 Brugge  
070 22 33 02 | www.concertgebouw.be

DI / MAAR / DI / TUE	FOYERCONCERT ISOLDE ET LES BENS
----------------------	---------------------------------

Het zal met de vroege van deze eeuw te maken hebben, maar in de muziek is de nostalgische gang naar de charme van het Frans chanson wel erg 'bon ton' aan het worden. **FR** Foyerconcert Isolde et les Bens, C'est sans doute dû à l'âge précoce de ce siècle, mais dans le monde de la musique la prédilection nostalgique pour la chanson française tend à devenir vraiment bon ton. **DE** Foyerconcert Isolde et les Bens, Es wird wohl damit zu tun haben, dass dieses Jahrhundert gerade erst angefangen hat, aber in der Musik wird der nostalgische Gang zum Charme des französischen Chansons sehr zum 'Bon Ton'. **EN** Foyerconcert Isolde et les Bens, No doubt it will have something to do with the fact that we are so early in this century, but the nostalgic trend in music to the charm of the French chanson is becoming very en trend.

20:00 | Vlamingsstraat 29, 8000 Brugge  
050 44 30 60 | cultuurcentrum@brugge.be | www.ccbbrugge.be

DI / MAAR / DI / TUE	SYMFONIEORKEST VLAANDEREN. SIEGFRIED
----------------------	--------------------------------------

Het Violconcerto van Bram Van Camp, de Kamersymphonie van Franz Schreker en de Siegfried-Idylle van Richard Wagner zorgen voor een uiterst gevarieerd concert.

**FR** Orchestre Symphonique de Flandre / SIEGFRIED, Le Concerto pour violon de Bram Van Camp, la Kamersymphonie de Franz Schreker et la Siegfried Idylle de Richard Wagner garantissent un concert absolument varié. **DE** Sinfonieorchester Flandern / SIEGFRIED, Das Violinkonzert von Bram Van Camp, die Kamersinfonie von Franz Schreker und die Siegfried-Idylle von Richard Wagner sorgen für ein äußerst abwechslungsreiches Konzert. **EN** Flanders Symphony Orchestra / SIEGFRIED, The Violin Concerto by Bram Van Camp, the Chamber Symphony of Franz Schreker and the Siegfried Idyll of Richard Wagner make for an extremely varied concert.  
20:00 | Concertgebouw, 't Zand 34, 8000 Brugge  
050 84 05 87 | www.symfonieorkest.be

DI / MAAR / DI / TUE	DEFILHARMONIE / TURANGALILA MESSIAENS LIEFDESIED
----------------------	---

De tiendelige Turangalila-symfonie maakt samen met Harawi en Cinq rechants deel uit van een Tristan-trilogie uit de jaren 1945-49. In deze drie composities staat de eeuwige liefde, geymsoliseerd door het verhaal van Tristan en Isolde, centraal.

**FR** defilharmonie / Turangalila, chant d'amour de Messiaen, La symphonie Turangalila, composée de 10 parties, fait partie, avec Harawi et Cinq Rechants, de la trilogie Tristan des années 1945-49. Ces trois compositions s'articulent autour de l'amour éternel, symbolisé par l'histoire de Tristan et Isolde. **DE** defilharmonie / Turangalila, Messiaens Liebeslied, Die zehnsätzige Turangalila-Symphonie gehört zusammen mit Harawi und Cinq rechants zu einer Tristan-Trilogie aus den Jahren 1945-49. In diesen drei Kompositionen steht die ewige Liebe, symbolisiert durch die Geschichte von Tristan und Isolde, im Mittelpunkt. **EN** defilharmonie / Turangalila, Messiaens love song, The ten-part Turangalila Symphony, together with Harawi and Cinq rechants, forms part of a Tristan trilogy from the years 1945-49. These three compositions are dominated by eternal love, symbolised by the story of Tristan and Isolde.

20:00 | Concertgebouw Brugge - Concertzaal, 't Zand, 34, 8000 Brugge  
070 22 33 02 | www.concertgebouw.be

WO / MER / MI / WED	LE CONCERT OLYMPIQUE BEETHOVENS VIOLCONCERTO BLOOTGELED
---------------------	--

Met 'orenschijnlijk' eenvoudige middelen slaagt Beethoven erin om binnen de klassieke vorm absoluut tijdloze schoonheid te creëren. Een unieke kans om dit magistrale werk van binnenuit te leren kennen.

**FR** Le Concert Olympique / Le concerto pour violon de Beethoven mis à nu, Avec des moyens 'oreillement' simples, Beethoven réussit, en respectant la forme classique, à créer une beauté absolument atemporelle. Une occasion unique de découvrir de l'intérieur cette oeuvre magistrale. **DE** Le Concert Olympique / Beethovens Violinkonzert entschleiert, Mit 'orenscheinlich' einfachen Mitteln gelingt es Beethoven, innerhalb der klassischen Form absolut zeitlose Schönheit zu kreieren. Eine einmalige Gelegenheit, um dieses großartige Werk von innen heraus kennenzulernen. **EN** Le Concert Olympique / Beethovens violin concerto exposed, With apparently simple means, Beethoven manages to create absolute timeless beauty within the classical form. A unique opportunity to get to know this magisterial work from within.  
20:00 | Concertgebouw Brugge - Concertzaal, 't Zand 34, 8000 Brugge  
070 22 33 02 | www.concertgebouw.be/nl/agenda/le-concert-olympique

WO / MER / MI / WED	SHYLOCK
---------------------	---------

In zijn gebruikelijke eigen stijl werpt Jan Decorte zich andermaal op een klassieker uit de theaterliteratuur met zijn compacte bewerking van 'De koopman van Venetië' van een vroege Shakespeare.

20:00 | Stadsschouwburg Brugge, Vlamingsstraat 29, 8000 Brugge  
050 44 30 60 | cultuurcentrum@brugge.be | www.ccbbrugge.be

DO / VRI / DO / THU	CONCERT STEF BOS
---------------------	------------------

20:00 | Stadsschouwburg Brugge, Vlamingsstraat 29, 8000 Brugge  
050 44 30 60 | cultuurcentrum@brugge.be | www.ccbbrugge.be

DO / VRI / DO / THU	JOSEPH HAYDN: DIE SCHÖPFUNG
---------------------	-----------------------------

Het koor Vagantes Morborum uit Brugge brengt Die Schöpfung (J. Haydn) onder de muzikale leiding van Korneel Bernolet.

**FR** Joseph Haydn: Die Schöpfung, La chorale Vagantes Morborum de Bruges présente Die Schöpfung (J. Haydn) sous la direction musicale de Korneel Bernolet. **DE** Joseph Haydn: Die Schöpfung, Der Chor Vagantes Morborum aus Brügge bietet Die Schöpfung (J. Haydn) dar unter der musikalischen Leitung von Korneel Bernolet. **EN** Joseph Haydn: Die Schöpfung, The Vagantes Morborum choir from Bruges brings Die Schöpfung (J. Haydn) under the musical direction of Korneel Bernolet.

20:00 | Concertgebouw, 't Zand 34, 8000 Brugge  
+32 (0) 477 19 39 28 | info@vagantes.be | www.vagantes.be

DO / VRI / DO / THU	4:STILL LIFE / NICOLE BEUTLER / NBP/PROJECTS / THEATER MALPERTUIS
---------------------	--

In een tijd waar virtuele communicatie de overhand krijgt en werkelijke ontmoetingen in het dagelijks contact steeds verder verdwijnen, gaat choreografe Nicole Beutler in haar nieuwe dansdudet op zoek naar verschillende vormen van fysieke ontmoetingen. Het werk van de Duits-Nederlandse choreografe en theatermaker Nicole Beutler bevindt zich op de grens tussen dans, beeldende kunst en theater.

20:30 | Kunstencentrum De Werf, Werfstraat 108, 8000 Brugge  
050 33 05 29 | reservatie@dewerf.be | www.dewerf.be

VR / VEN / FR / FRI	LIONEL BEUVENS QUARTET (B) - JAZZLAB SERIES
---------------------	---

Hun muziek flirt met invloeden uit Afrika, Radiohead, Steve Coleman, John Coltrane als Bach. Kortom: een heerlijke muzikale potpourri!

**FR** Lionel beuvs Quartet (B) - Jazzlab Series, Leur musique flirte avec des influences africaines, Radiohead, Steve Coleman, John Coltrane et Bach. Bref, un délicieux pot-pourri musical ! **DE** Lionel Beuvs Quartet (B) - Jazzlab Series, Ihre Musik flirtet mit Einflüssen aus Afrika, Radiohead, Steve Coleman, John Coltrane als Bach. Kurz: Ein herrliches musikalisches Potpourri! **EN** Lionel beuvs Quartet (B) - Jazzlab Series, Their music flirts with influences from Africa, Radiohead, Steve Coleman, John Coltrane and Bach. In short: a wonderful musical potpourri!  
20:30 | Kunstencentrum De Werf, Werfstraat 108, 8000 Brugge  
050 33 05 29 | reservatie@dewerf.be | www.dewerf.be

ZA / SAM / SA / SAT	BRUSSELS PHILHARMONIC / ALPENSYMPHONIE
---------------------	--

Eine Alpensinfonie is Strauss' laatste symfonische gedicht en met dit orkestwerk sluit de componist het tijdperk van de romantiek voorgoed en bewuist af.

**FR** Brussels Philharmonic / Alpensymfonie, Eine Alpensinfonie est le dernier poème symphonique de Strauss et avec cette oeuvre orchestrale il met définitivement et résolument fin à la période romantique. **DE** Brussels Philharmonic / Alpensymfonie, Eine Alpensinfonie ist das letzte sinfonische Gedicht, das Strauss in Angriff nahm, und mit diesem Orchesterwerk schließt der Komponist das Zeitalter der Romantik endgültig und bewußt ab. **EN** Brussels Philharmonic / Alpensymfonie, Eine Alpensinfonie is Strauss' last symphonic poem, and with this orchestral work, the composer deliberately closes the door to romance for good.

20:00 | Concertgebouw Brugge - Concertzaal, 't Zand 34, 8000 Brugge  
070 22 33 02 | www.concertgebouw.be

ZA / SAM / SA / SAT	KOOR OM KOOR
---------------------	--------------

Een muzikale ontmoeting tussen Kortrijks Vocaal Ensemble en het Brugge Collegium de Dunis.

**FR** Koor om Koor, Une rencontre musicale entre le Vokaal Ensemble de Courtrai et le Collegium de Dunis de Bruges. **DE** Koor om Koor, Eine musikalische Begegnung zwischen dem Vocaal Ensemble aus Kortrijk und dem Collegium de Dunis aus Brügge. **EN** Koor om Koor, A musical encounter between Kortrijk's Vocal Ensemble and the Bruges Collegium de Dunis.

20:00 | Sint-Jakobskerk, Moerstraat 2, 8000 Brugge | www.sint-jacobshuys.be

ZA / SAM / SA / SAT	GYMNOPIÉDES & HENRI MICHAUX: MOUVEMENTS
---------------------	---

Marie Chouinard, de koningin van de avant-garde, is reeds meer dan 20 jaar één van de internationale boegbeelden van de Canadese dans.

**FR** Marie Chouinard, la reine de l'avant-garde, est depuis plus de 20 ans déjà l'une des figures de proue de la danse canadienne. **DE** Marie Chouinard, die Königin des Avantgarde, ist bereits seit mehr als 20 Jahren eine der bekanntesten Galionsfiguren des kanadischen Tanzes. **EN** Marie Chouinard, the queen of avant-garde, has been one of the international figureheads of Canadian dance for more than 20 years.

20:00 | Stadsschouwburg Brugge, Vlamingsstraat 29, 8000 Brugge  
050 44 30 60 | cultuurcentrum@brugge.be | www.ccbbrugge.be

OR / DM / SO / SUN	CONCERT BELGIAN SWINGJAZZ ORCHESTRA
--------------------	-------------------------------------

Belgische jazz van tussen de twee wereldoorlogen, met af en toe een kleine uitschuiver naar de jaren zestig.

**FR** Du jazz belge de l'entre-deux-guerres entrelardé de quelques excursions dans les années soixante. **DE** Belgischer Jazz aus der Zeit zwischen den beiden Weltkriegen, mit ab und zu einem kleinen Abstecher in die sechziger Jahre. **EN** Belgian jazz from between the two world wars, with the occasional drift into the 1960s.

15:00 | Stadsschouwburg Brugge, Vlamingsstraat 29, 8000 Brugge  
050 44 30 60 | cultuurcentrum@brugge.be | www.ccbbrugge.be

OR / DM / SO / SUN	SALON MET WIM VANDEKEYBUS CURATOR DECEMBER DANCE 13
--------------------	--

Net als bij de vorige edities biedt December Dance u de mogelijkheid om de keuzes en de visie van de curator in een breder kader te zien. Tijdens deze namiddag heeft curator Wim Vandekeybus het met Guy Verhofstadt over dans, kunst, politiek en de (inter)nationale context ervan.

14:30 | Concertgebouw Kamermuziekzaal, 't Zand 34, 8000 Brugge  
070 22 33 02 | www.concertgebouw.be

GRATIS met de Brugge City Card naar evenementen die met dit icoon zijn aangeduid:   
GRATUIT avec la City Card pour tous les événements qui sont indiqués par ce logo  
KOSTENLOS mit der City Card für alle Veranstaltungen die mit dieser Ikone angegeben werden  
FREE ENTRANCE with the City Card to all events marked with this symbol

Met de Brugge City Card minstens 25% korting op evenementen die met dit icoon zijn aangeduid:   
Avec la City Card au minimum 25 % de réduction sur les événements qui sont indiqués par ce logo  
Mit der City Card mindestens 25% Ermäßigung auf Veranstaltungen die mit dieser Ikone angegeben werden  
With the City Card a minimum 25% discount on events marked with this symbol

Tentoonstellingen

EXPOSITIONS / AUSSTELLUNGEN / EXHIBITIONS

29.11-01.12 2013	FOTOTENTOONSTELLING
---------------------	---------------------

Jaarlijkse fototentoonstelling van de leden van het Brugs Foto Atelier  
**FR** Fototentoonstelling, Exposition photographique annuelle des membres du Brugs Foto Atelier **DE** Fototentoonstelling, Jährliche Fotoausstellung der Mitglieder der Brügge Fotoverstalt **EN** Fototentoonstelling, Annual photo exhibition of the members of the Bruges photo club (Brugs Foto Atelier)  
Jan Garemijnzaal, Markt 7, 8000 Brugge | www.bruksfotootelier.be

23.11.2013 -30.03.2014	SNAPSHOT 8: IN HARMONIE. FOTOGRAAF TITUS SIMOENS OP STAP MET BRUGSE MUZIEKKORPSEN
---------------------------	--

Snapshot is een reeks foto-expo's rond Brugs immaterieel cultureel erfgoed. Zeg vooral geen 'fanfare' tegen een harmonie!

**FR** Snapshot 8: In harmonie, Snapshot est une série d'expos photographiques autour du patrimoine culturel immatériel de Bruges. Attention, il y a fanfare et fanfare ! **DE** Snapshot 8: In harmonie, Snapshot ist eine Reihe von Fotoausstellungen zum immateriellen Kulturerbe von Brügge. Sagen Sie auf keinen Fall 'Fanfare' zu einer Harmonie! **EN** Snapshot 8: In harmonie, Snapshot is a series of photo exhibitions displaying Bruges' intangible cultural heritage. Whatever you do, do not call a harmony band a 'fanfare'!

Volkskundemuseum, Balstraat, 43, 8000 Brugge | www.museabrugge.be

09.11-19.11 2013	INPUT/OUTPUT 2013 TENTOONSTELLING
---------------------	-----------------------------------

Geselecteerde werken n.a.v. de tweejaarlijkse wedstrijd beeldende kunst  
**FR** INPUT/OUTPUT 2013, Des oeuvres sélectionnées à l'occasion du concours d'art figuratif **DE** INPUT/OUTPUT 2013, Ausgewählte Werke anlässlich des zweijährlichen Wettbewerbs für Bildende Kunst  
**EN** INPUT/OUTPUT 2013, Selected works from the biennial art competition  
De Bond, Buiten de Smedenvest 1, 8000 Brugge | 050 44 82 70

14.09.2013 -19.01.2014	GUIDO EN CORDELIA. ORIGINELE GEZELLEHANDSCHRIFTEN UIT DE SCHENKING VAN HET GUIDO GEZELLENGOTSCHAP
---------------------------	--

Kom kennis maken met Gezelles secretarisse Cordelia Van De Wiele. Cordelia was een alleensiddende verzekeringsagente en Gezelles toegewijde secretarisse tijdens zijn Kortrijkse periode. **FR** Cordelia et Cordellia. Manuscrits originaux de Gezelle provenant d'une donation de la fondation Gezelle, Vénézie faire connaissance avec Cordelia Van De Wiele, la secrétaire particulière du prêtre et grand poète flamand Guido Gezelle. **DE** Guido und Cordelia. Original-Gezellehandschriften aus der Schenkung der Guido-Gezelle-Gesellschaft, Machen Sie Bekanntschaft mit der Sekretärin Gezelles Cordelia Van De Wiele Cordelia war eine alleinsiddende Versicherungsvetreterin und Gezelles engagierte Sekretärin in seiner Kortrijker Zeit. **EN** Guido and Cordelia. Original Gezelle manuscripts from the endowment of the Guido Gezelle Society. Come and meet Gezelle's secretary, Cordelia Van De Wiele. Gezellmuseum, Rolweg 64, 8000 Brugge | www.gezelle.be

11.10.2013 -19.01.2014	JULES DE BRUYCKER TE GAST BIJ FRANK BRANGWYN
---------------------------	--

De permanente collectie van het Arentshuis geeft een goed beeld van de veelzijdigheid van kunstenaar Frank Brangwyn (1867-1956). Hij is er goed vertegenwoordigd met schilderijen, grafiek en design. Deze Brits-Brugse kunstenaar werd ook erg gekend om zijn etsen waarmee hij tal van kunstenaars beïnvloedde, zoals de Gentse Jules De Bruycker. **FR** Jules De Bruycker rencontre Frank Brangwyn | La collection permanente du musée Arents expose l'œuvre de Frank Brangwyn (1867-1956) sous toutes ses facettes: peintures, graphisme et design. Cet artiste d'origine britannique et né à Bruges est renommé pour ses gravures qui ont influencées bon nombre d'autres artistes, parmi lesquels le gantois Jules De Bruycker. **DE** Jules De Bruycker trifft Frank Brangwyn | Die permanente Sammlung des Arentshuis vermittelt einen guten Eindruck von der Vielseitigkeit des Künstlers Frank Brangwyn (1867-1956). Er ist mit Malereien, Grafik und Design gut vertreten. Der Britisch-Brügger Künstler wurde auch für seine Radierungen geschätzt, mit denen er viele andere Künstler beeinflusste, z.B. Jules De Bruycker aus Gent. **EN** Jules De Bruycker visits Frank Brangwyn | The permanent collection in the Arentshuis gives a good idea of the versatility of the artist Frank Brangwyn (1867-1956). His work is well represented by a broad selection of paintings, graphics and designs. This Bruges-Brit was also well-known and respected for his engravings, which influenced many of his contemporaries, such as Jules De Bruycker from Ghent. Arentshuis, Dijver, 16, 8000 Brugge | www.museabrugge.be

28.09.2013 -28.09.2014	BRUGSCH POPPENSPEL DEN UYL
---------------------------	----------------------------

Stekvoeie, de ster van Den Uyl, trekt de gordijntjes van de poppentast weer open in het Volkskundemuseum. Poppen, decorstukken, rekvisieten, affiches, programma's, foto's vertellen het verhaal van dit Brugse poppentheater. Oud-poppenspelers getuigen over hun belevenissen en poppenspelers van vandaag spelen enkele scènes uit het repertoire van Den Uyl na. Ontdek de figuren Stekvoeie, Meetje, Jaakse, Izak en Cies.

**FR** Theatre de marionnettes bruegeois Den Uyl | Stekvoeie, la vedette de Den Uyl, ouvre les rideaux de son théâtre de guignol dans le Volkskundemuseum. Des poupées, des pièces de décor, des attributs théâtraux, des affiches, des programmes et des photos racontent l'histoire de ce théâtre de guignol bruegeois. **DE** Das Brügger Puppentheater Den Uyl | Stekvoeie, der Star von Den Uyl, öffnet wieder den Vorhang des Puppentheaters im Volkskundemuseum. Puppen, Dekorationen, Requisiten, Plakate, Programme und Fotos erzählen die Geschichte dieses Puppentheaters in Brügge. **EN** Bruges puppet theatre Den Uyl | Stekvoeie, star of Den Uyl, is once again raising the puppet show curtains at the Volkskundemuseum. The story of this Bruges puppet theatre is told through puppets, stage scenery, props, posters, programmes and photos. Volkskundemuseum, Balstraat 43, 8000 Brugge | www.museabrugge.be



Natasha Kudritskaya © Simon Buisson



Phaedra © Greetje van Buggenhout



Le Concert Olympique - Lorenzo Gatto © J.Ni Duimout



Lionel Beuvs © Guy Van De Peel



Marie Chouinard © Sylvie Ann Pae



UT Informatiecentrum

De organisatie is een non-profitorganisatie, die op zaterdag 14 december 2013 van 10.00 tot 17.00 uur open is voor het publiek. De organisatie is een non-profitorganisatie, die op zaterdag 14 december 2013 van 10.00 tot 17.00 uur open is voor het publiek. De organisatie is een non-profitorganisatie, die op zaterdag 14 december 2013 van 10.00 tot 17.00 uur open is voor het publiek.